



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/1056
14 September 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ БОСНИИ И ГЕРЦЕГОВИНЫ ПРИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 14 СЕНТЯБРЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства и председателя Президиума Республики Боснии и Герцеговины мы хотели бы снять любые недопонимания нашей позиции по вопросу о применимости резолюции 713 (1991) Совета Безопасности в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины и последствиях этой проблемы для роли Контактной группы, Сил Организации Объединенных Наций по охране (СООНО), Организации Североатлантического договора (НАТО) и других связанных с этим факторов.

Контактная группа (Германия, Российская Федерация, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки и Франция) определила для себя определенный порядок действий на тот случай, если сербская сторона отвергнет мирный план Контактной группы. Этот комплекс мер прежде всего включил в себя следующее: а) усиление режима санкций в отношении Сербии/Черногории и их представителей в Республике Боснии и Герцеговине и в Хорватии; б) усиление режима безопасных районов/запретных зон и их охраны; и с) реальное снятие фактического эмбарго на поставки оружия в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины. Сербь Караджича отклонили мирный план Контактной группы, и сейчас мы ожидаем, что она предпримет определенные меры в соответствии с избранным курсом.

Вопреки ошибочным или вводящим в заблуждение докладам правительство Республики Боснии и Герцеговины полностью поддерживает Контактную группу и ожидает от нее выполнения предусмотренных мер, включая, в частности, снятие фактического эмбарго на поставки оружия. У нас нет никаких сомнений по поводу необходимости в таких действиях. Каких-либо других вариантов для преодоления неприемлемого статус-кво и реализации мирного плана Контактной группы в сущности предложено не было.

Просьба к Совету Безопасности уточнить, что установленное резолюцией 713 (1991) эмбарго на поставки оружия не применяется в отношении правительства Республики Боснии и Герцеговины, не является просьбой, связанной с выдвиганием каких-либо условий. Наша позиция состоит в том, что СООНО и НАТО, а также Контактная группа продолжают играть в Республике Боснии и Герцеговине позитивную роль, и основывается на общей позиции, согласно которой меры, предусмотренные

Контактной группой, являются частью продолжающегося процесса реализации мирного плана Контактной группы и снятие эмбарго на поставки оружия никоим образом не выводит на этап, на котором можно разойтись в поставленных целях; напротив, речь идет о дальнейших согласованных усилиях:

a) мандат СООНО в Республике Боснии и Герцеговине никогда не увязывался с применением фактического эмбарго на поставки оружия в отношении законного правительства и защитников гражданского населения. Если говорить точнее, мандат СООНО можно охарактеризовать как предусматривающий оказание помощи в удовлетворении гуманитарных потребностей и обеспечении защиты осажденного гражданского населения (мандат, в наибольшей степени согласующийся с курсом на то, чтобы законное правительство в полной мере было способно выполнять те же функции). Мандат СООНО никогда не был, по крайней мере до настоящего времени, мандатом миссии по поддержанию мира, поскольку не было самого мира, который нужно было поддерживать;

b) государства, предоставившие СООНО свои контингенты, придерживались в Республике Боснии и Герцеговине стратегии, которая пока не только не сработала, но и четко основывалась на принципе применения эмбарго на поставки оружия в отношении как жертвы, так и агрессора, в отношении законного правительства и самозванных национальных сепаратистов. Эта политика имела катастрофические последствия в краткосрочном плане и продолжает создавать, как и на предыдущих этапах, препятствия для деятельности правительства. Указанные государства, включая некоторых членов Контактной группы, на данном этапе не могут просто ограничиться тем, что они не будут больше брать на себя ответственность, поскольку в значительной степени именно они ответственны за сложившуюся ныне ситуацию. И прежде всего нельзя уходить от юридической и моральной ответственности СООНО и международного сообщества перед безопасными районами. (Безопасные районы были созданы специально, с тем чтобы не предпринимать более решительных мер в ответ на постоянную агрессию со стороны Сербии либо не снимать фактическое эмбарго на поставки оружия.) Кроме того, защитники Сребреницы и Зепы по сути были разоружены силами СООНО, которые затем уничтожили сданное оружие;

c) некоторые государства, предоставляющие свои контингенты для СООНО, могут пожелать вывести их в том случае, если фактическое эмбарго на поставки оружия будет снято, в то время как другие страны – участницы сил указали на готовность остаться и/или предоставить дополнительные контингенты в этих обстоятельствах. Многие государства, предоставившие свои контингенты СООНО, выступили в поддержку позиции, в соответствии с которой мандат СООНО необходимо укрепить, имея в виду поддержание мира, с тем чтобы воспрепятствовать продолжающейся сербской агрессии и систематическим нарушениям гуманитарного права и многочисленных резолюций Организации Объединенных Наций и предоставить реальную возможность для достижения мира. Многие из этих государств также рассматривают снятие эмбарго на поставки оружия как соответствующее этой новой международной позиции в отношении сербской стороны. Мнения и обязательства этих партнеров в рамках СООНО не могут быть отмечены в сторону теми, кто хотел бы на этом важнейшем этапе "покинуть корабль", корабль, которым они до настоящего времени управляли;

d) приняв мирный план Контактной группы и постоянно придерживаясь курса на взаимодействие с международными политическими, гуманитарными и военными усилиями в Боснии и Герцеговине, правительство Республики Боснии и Герцеговины следует рассматривать как союзника Контактной группы в ее усилиях по достижению мира. Отказ сербов Караджича от мирного плана и провоцирование в результате этого отказа некоторых мер не должны заставить Организацию Объединенных Наций, СООНО, НАТО и саму Контактную группу дистанцироваться

от политических, гуманитарных или военных усилий по достижению мира. Напротив, члены Контактной группы, выведшие нас на этот новый мирный этап, а также Организация Объединенных Наций и НАТО должны продолжать участвовать в том, что происходит; им следует активизировать свои усилия в координации с правительством, которое приняло мирный план. Правительство, пошедшее на трудные и болезненные уступки во имя мира, в частности согласившееся с мирным планом Контактной группы, не должно быть поставлено перед лицом нового ультиматума, требующего выбора: либо отмена эмбарго на поставки оружия и обеспечение защиты всего своего населения и страны в целом, либо, как альтернатива, сохранение приверженности Контактной группы (через СООНО или НАТО) защите безопасных районов, даже тех из них, которые были обезоружены.

Ввиду всего этого Контактной группе как авангарду международной компании не следует дистанцироваться от сложившейся в Республике Боснии и Герцеговине ситуации; совместно с правительством Республики ей необходимо еще более активизировать усилия, с тем чтобы заставить сербскую сторону реально принять мирный план Контактной группы. В этом контексте важно, чтобы Контактная группа выполнила свои обязательства в отношении снятия фактического эмбарго и предприняла другие конструктивные шаги, включая:

а) усиление и активизацию обеспечения режима санкций в отношении Сербии/Черногории и их представителей в Республике Боснии и Герцеговине и Хорватии, как это предусмотрено планом действий Контактной группы. (Любое благоприятное впечатление, которое могут произвести последние заявления руководства Сербии/Черногории, необходимо оценивать в плане их искренности и твердости намерений с учетом готовности режима Сербии/Черногории обеспечить:

- а) эффективный контроль границ;
- б) признание Республики Боснии и Герцеговины;
- с) сотрудничество с Международным трибуналом для наказания лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии;

б) усиление обеспечения выполнения режима запретных зон и их расширение, как это предусмотрено в плане действий Контактной группы. В идеале границы запретных зон должны совпадать с границами территорий, выделенных Федерации в соответствии с мирным планом Контактной группы;

с) обеспечение того, чтобы миссия СООНО (или новых созданных сил, которые их заменят) сочетала в себе такие элементы, как повышенное внимание к безопасности и необходимая готовность осуществлять функции по поддержанию мира. Позиция сил СООНО (или сил, которые их заменят) в военном отношении могла бы быть усилена, однако и сейчас они были бы способны выполнять некоторые важные задачи в деле поддержания мира и содействия его достижению (включая более успешные усилия в Центральной Боснии). Что касается "восточных анклавов", то поскольку СООНО и международное сообщество не только определили эти регионы как безопасные зоны, но и разоружили защитников, международное сообщество несет моральную и юридическую ответственность за дальнейшее выполнение своих функций и/или их передачу в координации с правительством Республики Боснии и Герцеговины обратно армии Республики Боснии и Герцеговины. Международное сообщество должно сделать выбор и затем, если это будет необходимо, обеспечить, чтобы передача его функций произошла организованно. Что касается нас, то мы по-прежнему готовы оказывать помощь со своей стороны либо на основе сведения к минимуму опасности для дальнейшего присутствия СООНО (или сил, которые их заменят) в восточных анклавах путем демилитаризации, либо в контексте организованной передачи все более широких полномочий в отношении "безопасных районов" и гуманитарных усилий в целом;

d) НАТО, используя стратегию "поддержки воздух-земля" и "запретных зон", может оказать особую помощь и содействие в предупреждении нападений на СООНО или на существующие либо недавно определенные безопасные районы.

Хотел бы просить Вас о любезном содействии в распространении настоящего письма в качестве документа Совета Безопасности.

Мухамед САЦИРБЕЙ
Постоянный представитель
